

# HURRICANE 1700 E

# HURRICANE 1800 E

# HURRICANE 2000 E

Ⓓ **Laubsauger / Bläser / Häcksler**

Bedienungsanleitung



513 970

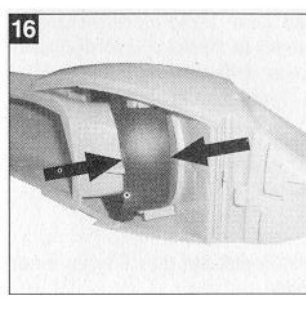
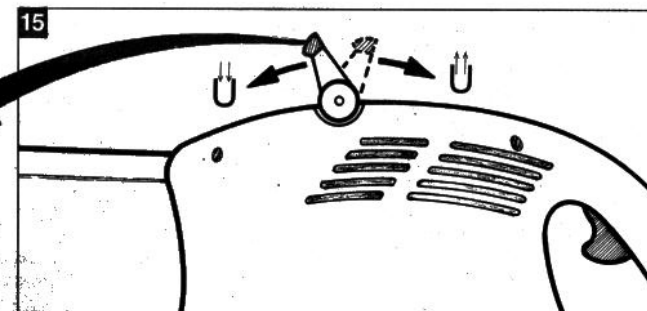
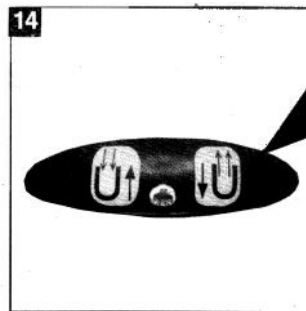
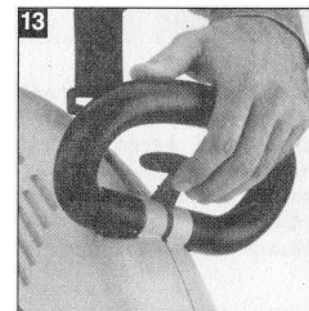
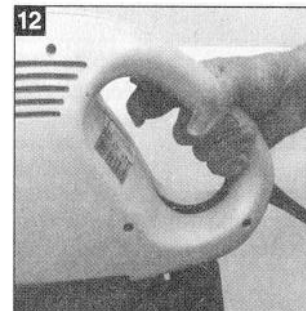
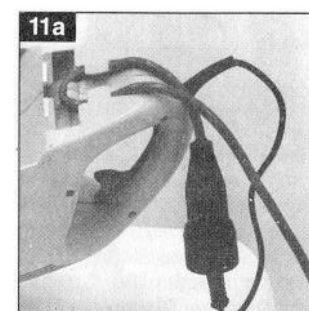
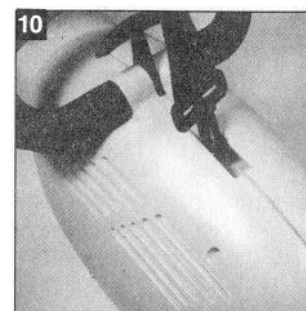
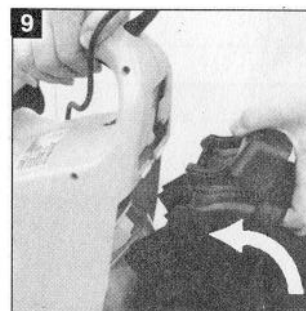
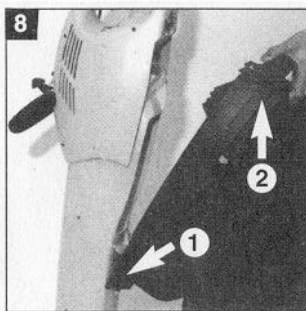
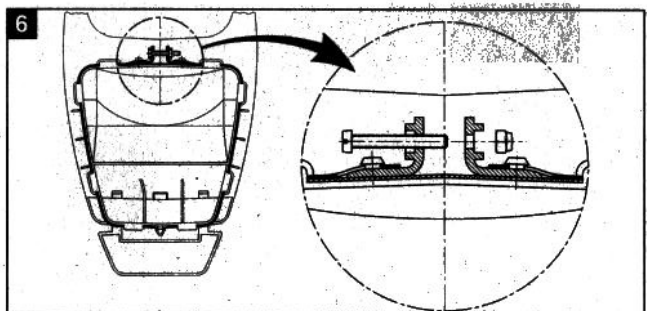
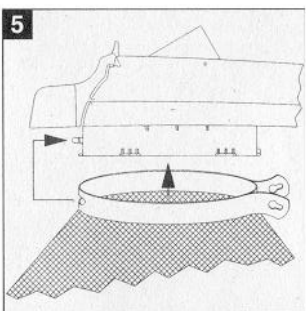
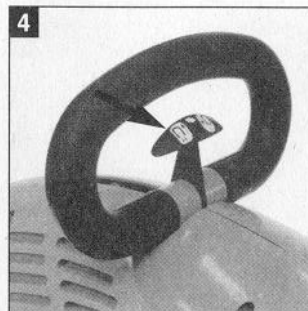
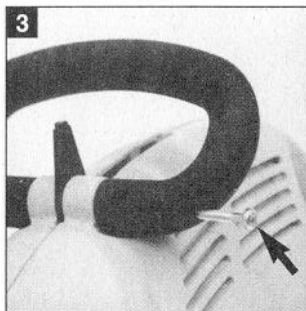
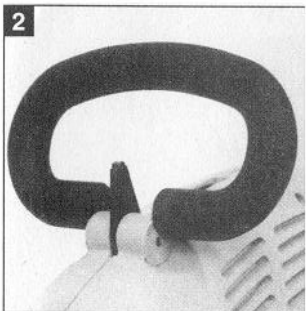
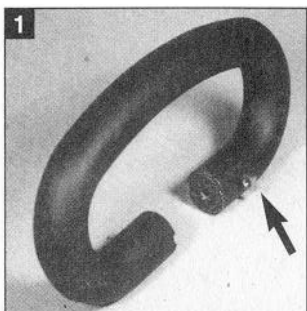
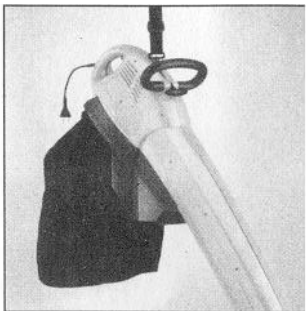
a

2002



Hersteller

**AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Str. 14, D-89359 Kötz**



## INHALTSVERZEICHNIS

Herstellermachweis .....		Technische Daten .....	3
Inhaltsverzeichnis .....	2	Sicherheitshinweise .....	4-5
Einleitung .....	2	Montage .....	5-6
Hinweise zum besseren Verständnis der Bedienungsanleitung .....	2	Stromanschluß .....	6-7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	3	Inbetriebnahme .....	7
Benutzung der Symbole auf dem Gerät .....	3	Wartung und Pflege .....	8

## EINLEITUNG

Verehrter Kunde,  
Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät. Machen Sie sich **vor der ersten Inbetriebnahme** unbedingt mit dem Inhalt dieser **Bedienungsanleitung** vertraut! Trotzdem können von dem

Gerät Gefahren ausgehen, wenn sie von ungenügend geschultem Personal unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die **Unfallverhütungsvorschriften** sind einzuhalten. Beachten Sie bitte die **Sicherheitshinweise** in dieser Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise am Gerät.

## HINWEISE ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Bei Warnhinweisen und zur Erhöhung der Übersichtlichkeit verwenden wir folgende Symbole (Piktogramme):

Dieses Symbol bedeutet eine **unmittelbar drohende Gefahr** für das Leben und die Gesundheit von Personen. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge!*

Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise drohende Gefahr** für Personen.

**WARNUNG** *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.*

Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise gefährliche Situation**. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen!*

**VORRICHT**

**1** Auf die Abbildungen wird links vom Text mit speziellen Zahlen, wie hier für Bild 1, verwiesen.

**i** Dieses Symbol gibt Ihnen wichtige Hinweise für den **sachgerechten Umgang** mit dem Gerät. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an dem Gerät oder in der Umgebung führen.*

**Hand** Unter diesem Symbol erhalten Sie **Benutzer-Hinweise** und besondere nützliche Informationen für technische Erfordernisse! *Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen an dem Gerät optimal zu nutzen.*

**Hand** Dieses Symbol weist auf das Tragen von **Schutzhandschuhen** hin.

**Hand** Dieses Symbol weist auf das Tragen einer **Schutzbrille** hin.

**D**

## BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

**i** Der Laubsauger/-Bläser ist nur für Laub und Gartenabfälle wie Gras, kleine Zweige, Tannenzapfen, Papier... zugelassen. Anderweitige Anwendung ist nicht erlaubt.

Er ist nur für die private Benützung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert. Als Geräte für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden. Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

**Nicht zugelassene Bediener:** Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen oder Medikamenteneinfluß dürfen das Gerät nicht bedienen.

Bitte beachten Sie die allgemein erlaubten Betriebszeiten, sowie auch kommunale Vorschriften zum Betreiben von Geräten.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE AUF DEM GERÄT



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!



Bei Regen oder Schnee Gerät nicht benutzen!  
Gerät nicht im Regen oder Schnee stehen lassen!

## TECHNISCHE DATEN

Modell siehe Typenschild

	1700 E	1800 E	2000 E
Motor	230V~/50 Hz / 1700 W	230V~/50 Hz / 1800 W	230V~/50 Hz / 1700 W
Absicherung	min. 10 A	min. 10 A	min. 10 A
Gewicht	ca. 4,4 kg	ca. 5,1 kg	ca. 4,5 kg
Blas-Luftstrom:			
max. Luftgeschwindigkeit	200 km/h	200 km/h	210 km/h
Saugleistung:			
max. Luftmenge	570 m³/h	570 m³/h	600 m³/h
Fangsackvolumen	ca. 40 l	ca. 40 l	ca. 40 l
Schall-Leistungspegel L <sub>WA</sub>	95dB(A) (EN45635)	102 dB(A) (gemessen)	95 dB(A) (EN45635)
Hand -Arm-Vibration EN1033/DIN 45675	a <sub>hw</sub> = < 2,5 m/s <sup>2</sup>	a <sub>hw</sub> = < 2,5 m/s <sup>2</sup>	a <sub>hw</sub> = < 2,5 m/s <sup>2</sup>

## SICHERHEITSHINWEISE

## 1. Allgemeine Hinweise



1.1 Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



1.2 Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.



1.3 Der Benutzer des Gerätes hat darauf zu achten, daß sich keine weiteren Personen und Kinder im Arbeitsbereich aufhalten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

1.4 Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

1.5 Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

## 2. Vorbereitende Maßnahmen



2.1 Die Geräteanschlußleitung muß regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!



2.2 Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein. Für Geräteanschlußleitungen müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind, als leichte Gummischlauchleitungen HO5 RN-F nach VDE 0282 Teil 8, oder Schlauchleitungen mit Polyurethanmantel nach VDE 0282 Teil 10, sowie mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> haben.



2.3 Kinder sind von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernzuhalten.



2.4 Das Gerät darf nur an Netz-Steckdosen angeschlossen werden, die mit einem

Fehlerstromschutzschalter gesichert sind. Der Auslösestrom darf max. 30 mA betragen.



2.5 Die Steckvorrichtung einer Geräteanschlußleitung muß spritzwassergeschützt sein.



2.6 Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.

## 3. Hinweise zur Handhabung



3.1 Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille tragen.



3.2 **Achtung!** Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen vor:

- dem Einstellen und Reinigen des Gerätes
- dem Prüfen der Anschlußleitungen, ob diese verschlungen oder verletzt sind,
- dem Verlassen und
- dem Transport des Gerätes.



3.3 Auf festen Sitz der Schrauben und Muttern achten.



3.4 Das Gerät nicht im Regen stehen lassen oder bei Regen damit arbeiten.

3.5 Geräteanschlußleitung immer nach hinten vom Gerät wegführen. Gerät nicht am Kabel tragen.



3.6 **Keine Flüssigkeiten (z.B. Wasser) saugen. Keine heiße, brennbare oder explosive Stoffe saugen oder blasen. Glimmende Teile (Zigarettenkippen, Glut...) nicht einsaugen – Brandgefahr!**



3.7 Die Saug-, Blasöffnung nicht auf Personen oder Tiere richten.



3.8 Gerät nicht ohne Auffangsack betreiben.

3.9 Nasses Sauggut vermeiden

## SICHERHEITSHINWEISE

## 4. Wartungs- und Lagerungshinweise



4.1 Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden.



4.2 Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig reinigen.



4.3 Bitte beachten Sie die sachgemäße Wartung nach der Bedienungsanleitung.



4.4 Das Gerät darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

4.5 Gerät nur an einem trockenen Ort aufbewahren.

Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei:

- a) unsachgemäßen Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten Servicestellen durchgeführt werden,
- b) oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden,

**nicht haften!**

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Konstruktions- und Änderungsausführungen vorbehalten. Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

## MONTAGE

## Montage Haltegriff an Gehäuse

- 1 Vierkantmutter in Haltegriff einsetzen.
- 2 Haltegriff auf das Gehäuse schieben.
- 3 Schraube M6 x 100 einsetzen – Haltegriff festschrauben. Wir empfehlen den Haltegriff rechtwinkelig zum Saug-/Blaskanal zu montieren.
- 4 Griff aufsetzen (Stellung beachten – siehe Foto) und festschrauben. Schraube Ø 3,5 x 16 (1x)

## Montage Fangsack

- 5 **Fangsack am Sackrahmen befestigen**  
Fangsackriemen am Einhängezapfen des Sackrahmens einhängen und rundum in den Kragen des Sackrahmens legen.
- 6 Verschlusswinkel in die Ösen des Fangsackriemens einclippen. Mit Schraube M4 x 30 und Mutter Fangsackriemen festspannen (mit Gefühl)
- 7 Vorabscheider einsetzen und einclippen

## MONTAGE

### Sackrahmen (kpl.) an Gehäuse einsetzen

- 8** Sackrahmen (kpl.) zuerst an der Nase des Saugrohres einhängen <sup>①</sup> und leicht nach oben ziehen <sup>②</sup>
- 9** Haltegriff am Gehäuse einrasten.

### Tragegurt einhängen

- 10** Karabinerhaken des Tragegurt in die Gurthalterung am Gerät einhängen.  
Gurtlänge so einstellen, daß das Gerät knapp über dem Boden geführt werden kann.

## BEDIENUNGSHINWEISE

### Erstinbetriebnahme



WARNUNG

Nehmen Sie das Gerät erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme muß die Geräteanschlußleitung auf Anzeichen von Beschädigungen untersucht werden und darf nur im einwandfreiem Zustand benutzt werden.



GEFAHR

Bitte verwenden Sie keine schadhaften Geräteanschlußleitungen, da Isolationsschäden lebensgefährlich sind.

### Stromanschluß

**i** Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose (mit 220 / 230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungsschutzschalter für min. 10 A vorzusehen ist.

### Geräteanschlußleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlußleitungen, welche den Sicherheitsmaßnahmen nach Punkt 2.2 entsprechen (siehe Seite 4). Die Geräteanschlußleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50 m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlußleitung muß einen Querschnitt von 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> haben.

An Geräteanschlußleitungen entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u. a.:

- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlußleitung unter Türen und Fenster geführt wird,
  - Risse durch Alterung der Isolation,
  - Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlußleitung.
- Solche schadhaften Geräteanschlußleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdose sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlußleitungen müssen Gummiisolierung haben. Die Geräteanschlußleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlußleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlußleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlußleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlußleitungen

erfordern größere Leiterquerschnitte. Folgende Länge (zwischen Steckdose der Hausinstallation und Gerät) sollte nicht überschritten werden:  
Leiterquerschnitt: 1,5 mm<sup>2</sup>  
maximale Länge: 50 m  
Geräteanschlußleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, daß die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die

Geräteanschlußleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlußleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen. Isolationsschäden lassen sich mit keinem der handelsüblichen Mittel, wie z.B. Isolierbänder, beheben. Die Geräteanschlußleitungen müssen um das defekte Stück gekürzt oder komplett erneuert werden.

## INBETRIEBNAHME



Der Laubsauger funktioniert nur, wenn der Sackrahmen am Gehäuse eingehängt ist (Sicherheitsschalter).

- 11a** 1. Gerätestecker in die Kupplung der Geräteanschlußteilung stecken.  
2. Geräteanschlußleitung mit Kabelzugentlastung sichern!



GEFAHR

Gerät nicht ohne Fangsack betreiben!  
Der Reißverschluß am Fangsack muß geschlossen sein!



### Einschalten:



- 12** EIN-/AUS-Schalter gedrückt halten.

### Ausschalten:

Schalter loslassen.

### Betriebsarten:

- 13** Durch Umstellen des Umschalthebels kann die jeweilige Betriebsart »Saugen«  oder »Blasen«  eingestellt werden.

- 14 15** 1. Saugen: Umschalthebel auf Stellung   
2. Blasen: Umschalthebel auf Stellung 

Die Blasstärke läßt sich stufenlos einstellen.

Das Umstellen auf die jeweilige Betriebsart kann bei laufendem Motor, sowie auch bei Stillstand erfolgen.

### Entleeren des Fangsackes

- Gerät ausschalten – Netzstecker ziehen!
- Reißverschluß am Fangsack öffnen und Sauggut ausschütten.

Der Fangsack muß dazu nicht vom Sackrahmen abgenommen werden. Organische Abfälle zur Kompostierung geben.

Bei größerem Sauggut (Zweige, Tannenzapfen...) muß auch der Vorabscheider regelmäßig entleert werden. Dazu den Sackrahmen abnehmen und Vorabscheider ausleeren.



Wenn während des Blasens aufgesaugtes Sauggut wieder austritt, ist der Vorabscheider zu entleeren.

## WARTUNG UND PFLEGE



## STROM KANN TÖDLICH SEIN!

Sämtliche Wartungs-, Service- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgezogenem Netzstecker durchgeführt werden.

Gerät und Lüftungsschlitze stets sauberhalten.

Entsprechend dem Sauggut kann durch Verschmutzung die Gängigkeit des Umschalthebels (Blasen / Saugen) erschwert sein. Durch mehrmaliges Umschalten von Saugen auf Blasen bleibt die Gängigkeit des Umschalthebels erhalten.

- 16** Bei Schwergängigkeit ist der Bereich um den Steuerring zu reinigen. Dazu den Sackrahmen vom Gehäuse abnehmen.



Das Gerät darf nicht mit Hochdruckreinigern oder fließendem Wasser gereinigt werden.

Das Gerät mit einem feuchten Lappen abwischen. Saug-/Blaskanal bei Verschmutzung mit einer Flaschenbürste reinigen.

## Fangsack rechtzeitig entleeren!

Fangsack gut ausschütteln, eventuell ausbürsten. Den Reißverschluss von Schmutzteilen säubern. Ein stark verschmutzter Fangsack kann bei 30°C gewaschen werden. Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.

Bei Schwergängigkeit des Reißverschlusses die Reißverschlusszähne mit einer trockenen Seife einreiben.

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann, bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

Der Einsatz von Kunststoffteilen wird in den nächsten Jahren immer mehr zunehmen. Deshalb ist es auch notwendig, sich mit den Verwertungskonzepten zu befassen. Aus diesem Grund wurde an fast allen Kunststoffteilen des Gerätes die genaue Werkstoffbezeichnung angebracht, um die Wiederverwertung (Recycling) zukünftig sicherzustellen.

D-EG-Konformitätserklärung / GB-EC Declaration of Conformity  
F-Déclaration de conformité CE / I-Dichiarazione di conformità CE /  
NL-EC-Verklaring van conformiteit / E-Declaración de conformidad de la CE /  
H-EU egybehangzósaági nyilatkozat / PL-Oświadczenie zgodności EWG /  
CZ-Prohlášení o shodě s EU / SK-Prohlásenie ES o konformite /  
N-EF-Konformitetserklæring / S-EG-konformitetsförklaring /  
DK-EF-Overensstemmelseerklæring / FIN-EU-yhdenmukaisuusilmoitus  
RUS-Заявление о соответствии нормам ЕС

**ALIKO**  
Garten+Hobby

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Nosotros / Mi / My / Prohlásujeme / Vi / Me / Mi

ALIKO Geräte GmbH Ichenheuserstraße 14 D 89 359 Kötz Германия

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina /  
verklaren dat de machine / declaramos que la máquina / kijelentjük, hogy az alábbi gép - betételező motorral működő kézi kényő /  
oświadczy, że maszyna ta w postaci / že stroj / prohlásujeme, že stroj / erklærer, at maskinen /  
förklarar, att denna maskin / ilmoittamme, että kone / заявляем, что данный продукт

D Laubsauger	NL Tuinruimer	CZ Vysevac listi	DK Levsuger
GB Garden Blower	E Aspiradora	SK Záhradní vysávač	Fin Lehti-imuri
F Aspirateur	H Avar-és lombszívó	N Levsuger	Rus Садовый пылесос
I Aspiratore	PL Odkurzacz do liści	S Levsugare	

Typ / Type / Tipo / del tipo / típus / typu / Typpl/ Typ: Hurricane 1700 E / 1800 E / 2000 E

Schnittbreite / Cuttingwidth / Largeur de coup/Larghezza di taglio/Maalbredsde/encho de corte/Klippbredden/rittbreddi/Lekkausleveys /  
vágási szélesség/ šířka řezu/ Szerelőcső átmérete Шарповая ширина (см):

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt / conforms to the specifications of the following EC directives /  
est conforme aux spécifications des directives CE suivantes / é conforma alle seguenti direttive CE / overeenstemt met de volgende  
CE-richtlijnen / Cumple las siguientes directrices de la CE / megfelel a következő EK-irányelveknek / odpowiada  
następującym wytycznym EWG / odpovídá následujícím směrnici EU / zodpovedá nasledujúcim smerniciam ES / er i samsvær  
med følgende EF-direktiver / stemmer overens med følgende EG-direktiv / stemmer over ens med følgende EF-direktiver /  
vestas soursavie EU-direktivej/ соответствует следующим требованиям ЕС-директив:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/338/EWG, 2000/14/EG

Gegebenfalls angewendete Normen / Where appropriate applied standards / Le cas échéant, standards applicables/ norme eventualmente  
applicata/ toepaste normen, indien van toepassing / normas eventualmente aplicadas/ Применены соответствующие нормы:  
L83 1.1, L83 3.1, EN 80336-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren / Conformity assessment procedure followed / La procédure appliquée pour  
l'évaluation de la conformité / Metodo di valutazione conformità applicato / Toepassing procedure voor conformiteitsbeoordeling /  
Procedimento aplicado para la evaluación de conformidad / Alkalmazott egybehangzósaági-értékelési eljárás / Zastosowane  
postępowanie oceny zgodności / Provedená vyhodnocení řízení o shodě / Aplikované metódy na vyhodnotenie konformity /  
Bonyított konformitetsértékelési eljárás / Tiltámpada konformitetsbedömningrutiner / Användt överensstemmelse-  
värderingsprocess / Soveltettu yhdenmukaisuuden toteuttamismenetelmä/Ani a spec overensstemmelse s prøvningsskema/ дотримання:  
Anhang V

Gegebenfalls Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle / Where appropriate, name and address of the notified body  
involved. / Le cas échéant, le nom et l'adresse de l'organisme notifié / Eventualmente nome e indirizzo dell'Ufficio Interessato  
nominato / Indien van toepassing naam en adres van de deelnemende, aangewezen instelling / Eventualmente nombre y  
dirección del organismo involucrado e indicado / Szükség esetén a nevezett érintett szerv neve és címe / Eventuale  
numele și adresa birouei unde s-a realizat / Eventualni název a adresa ústřední organizace / Případně meno na  
adresa zúčastneného manažovného miesta / Eventuell navn og adresse til den underrettede myndighet / Om tillämpad namn  
och adress på respektive institution/organ / I givet felt navn og adresse på den engle, involverede organisation / Tavittassaa  
tarkastuspaikan nimi ja osoite/ Указание соответствующего учреждения и его адрес:

Gemessener Schalleistungspegel / Measured sound power level / Le niveau de puissance acoustique mesuré / Livello di pressione  
acustica misurato / Gemeten geluidvermogen / Nivel de potencia acústica medido / Měřířet hangejstímnyszt /  
Zmierzony poziom mocy akustycznej / Naměřená hodnota zvuku / Nameraná hodnota hluku / Měřířet střeřetivní / Uppmätt  
ljudeffektiv / Měřířetivní / Měřířetivní / Замеренный уровень звука:

LWA: 102 db (A)

Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / Le niveau de puissance acoustique garanti / Livello di pressione  
acustica garantito / Gegarandeerd geluidvermogen / Nivel de potencia acústica garantizado / Szavatolt hangejstímnyszt /  
Zagwarantowany poziom mocy akustycznej / Zaručená hodnota zvuku / Garantovaná hodnota hluku / Garantat střeřetivní /  
Garantat ljudeffektiv / Garantat ljudvermogen / Табутований рівень звука:

LWA: 103 db (A)

Kötz: 27.03.02  
Ort / Place / Lieu / Datum / Date / Data /  
Località / Piests / Datum / Date /  
Localidad / Datum /  
Helység /  
Miejscowość /  
Mesto / Sted / By /  
Palka / Mesto:

De Filippo Techn Manager  
Unterschrift / Signature / Firma / Beskrivelse / Representative / Dátig /  
Handtekening / Aláírás / Podpis / Responsible / Gemachtigd /  
Underskrift / Signatur / Aika / Meghatározott / Znanobiznos /  
Підпис: Півданий / Zdpodany / Representant /  
Representat / Autorizat representant /